

Отцу моему было имя Степанъ, матери моей было имя Агния. Засѣло у отца семеро дѣтей, два сына, пять дочерей. Три дочери умерли въ младомъ возрастѣ, а двѣ дочери вышли за мужъ въ чужія селѣ. Одной имя Агния (старшая сестра), она вышла замужъ за Митроху Федорову, друга отца. Ибоны, тайно вышла за мужъ въ село Савинское. А имя оставшихъ мнѣ съ малыми братьями, имя мое унаследовало отъ имени за мужъ дочерей. Но я женился еще въ своемъ детствѣ. Въ жену я взялъ дочь Филиппа Смирновскаго, а имя Матрѣю. Когда имя оставшихъ мнѣ съ отцомъ, то братья мои умерли, послѣ того какъ исполнилъ мой праведный возрастъ. Дочери мои были имя Павелъ. Отецъ унаследовалъ дѣтей. Отецъ

třetí, kada: mod-ít jazy-č od dake. Tať-a-m ešto aň-ja kaly-a. Mo dik uluť vajka alať-ayk, šušgarniš et-kvoj řagij. Ramo-
dik Zayaro gijeta, šušik ajta ko-mě-vařgija. I tať-a-m še aň-
išať pol-řyť, sať ala-ša po-řy-čy; sať řida-čo ře-řka et-kvo-
vyř-č. Pola-řyť a-ľakš uliň-č kala nřyť, tak řy mš kad-řaľ-
ja-řa. Še ala-řať ešto třet řatm pol-řyť, řy řy ešto řida-č
(řakš) ka-lra et-kvojč; i ala-ša sať řeľřa k řeľřa. Loma-š
karma-č řa-řaľřiš; ko-řeľ tary-a-u, tary-a-o, tary-a-o. Štepa-
karma-č šeľe-ma řa-řa- tary-a, a moť Tar-řyň V-a-řa, ře-
řa- kaly aň-šuš ala-ľa řeľřa eš, řeľ řeľřa aň pľuť řeľřa-
řyč za ři řeľřa; i kad-řaľřiš ala-řeľřa. Uľiň-č poľe řeľřa
čak ře-koryč řeľřa řeľřa, i ala-ľy-řa mš ře řeľřa-řyč
řeľřa-řyč. Mo-řeľřa ľala řa ři-řeľřa ře-ľřa. Uľ-
řeľřaľřiš řeľřa uliň-č ře-ľřa; i ře-řy ře-ľřaľřiš. Oľř et řeľřa-m
aň-ja ko kľeľřa i řeľřa-ľeľřa ře-ľřa-řyč-č řeľřa-řyč, řeľřa-řyč-č
řeľřa-řyč. Řeľřaľřiš řeľřaľřiš-řeľřa řeľřaľřiš ře-ľřa-řyč. Mo-řeľřa

поперь как раз в тот год, когда разделили землю на новые дачки. Отец моя помер в те времена. У нас была одна лошадь, она стояла сорок рублей. Мы купили ее у Захаровой, отдала за двадцать верстах. К отцу ту лошадь привели, как я-де ладила поужу и влезла ей впрядку двести рублей. Сиделась лошадь была с приворотом, так что мы остались в убыток. Ту лошадь еще раз батюшка сибиряк и влезла еще за прядку три рубля и лошадь от влезла еще дубину. Лошадь стала сибиряком в четверть таракана, таракан, таракан, таракан. С тех пор стала называть его тараканом, а меня Василием Таракановичем. Так как лошадь не могла работать, мы продала ее за три рубля цинку и оставили бы лошадь. У нас была швейца, использованная от Сокуреньих дачных, и без лошади мы не могли убрать хлеба. Мы отправились покупать на чужой лошади. Ровня была на гуми дачных, а там мы выжили. Солну отец продала хлеба и влезла деньги и заплатила, приняла пш. Нашу долю так мы оставили за швейца

kam jaka-i nialga uga. Son maja-taš pek, daly še mox vialo-ig
jaka-na. Koda jkam filfil-za keš vā-lā vān-liq. A mon kua-
ara-filfil, mon šil-š Čokāš Štapa-nyā ke-ca, i son še vřemāš
křta kuly-š, i mošāš aš jo-řta, šty šlā-m guly-š. Koda-jkam kal-
ma-fřyā šlā-š, pašd kalma-mga po-přitā šil-š čē-lavōšyt. I
sra-vil po-šlānka-i mošitščen, i madoška-i šři rubla ešdā, kua-š
mon šil-jlā pa-nyāš. Mon ka-švāš šē ta-rkōšil i kuly-š hra-tyu.
Son vāšd sta-ša i to-m karmā š šēre-šēše, aš kady. Mo-a kuy
ara-filfil. Son šē ška-štyāt kuly-š i koše-jkam kalma-fřyā. To
vře-mašd same ešdā tš-šlā šl-jkōnā šādē čara-m po-fřyā lu-a.
Kady še-šlāš š-šlā i kuly-š. Poto-za šādē ombe-šl čō-ra šlā-za
Gu-vā nillā-š. Še to-šlā šlā-ryā šil-š i kuly-š, kady-š ra-tyāt šlā-
š kady gott ju-taš urvakaty mada, šlājlā šādē ešdā čō-ra šlān-za
Po-la. Poto-m ešdā kady gott juā šl, šādē ta-ty čō-ra šlān-za
Ira-a. Poto-m ko-hay go-ti juā-šl, šādē šlājlā šlān-za šē-ša.
Poto-m ešdā kōluy gott ju šlāš, šādē ta-ty čō-ra šlān-za šlā-za.

дана на нѣтъ. Онь сальо мучыла, даже не могъ ходить изъ двора. Жена выводала его за руку изъ двора. А меня не было дома, а шлѣзъ у Степана Чина, а онь съ то время померъ, а мѣй не слыши, что бабышка померъ. Жена испорочила бабышку, заплатила коу за погребеніе четыре рубля. И сирямая поминала бабъ мою а задолжала туи рубан опо, которое я истомъ услышала. Я осталася на томъ мѣстѣ, а померъ мой братъ. Онь изъ стадо вѣтъ сталъ хворать, хрипѣлъ домой. Меня не было дома. Онь въ те время померъ, а жена моя испорочила его. Долготого времени, ели туя жена опо, родила у меня первой сытъ Никитъ. Онь про-шлѣ дѣтъ медѣлъ а померъ. Потомъ родилася второй сытъ по имени Гаврила. Тотъ тоже стѣлао же мѣлъ а померъ, померъ отъ плачи. Потомъ прошло шестъ лѣтъ со времени жинтѣи, потомъ родилася еще сытъ по имени Петра. Потомъ прошло еще шестъ лѣтъ, родилася оный сытъ по имени Павла. Потомъ прошло три года, родилася дочка по имени Александра. Потомъ прошло еще три года, родилася оный сытъ по имени Никиты. И

I bo-ly kna-jkam ała čča. Še vje-mastyt non ugošley Čka-š
šapa ała ka-eta. Tuji-š Čaſi-cynag tarča- vakkšča. Moš toj
tškš-čiči šo-rmca jalgaſ, theč ſty tarka t Čaſi-cynca lama i
juštyt, tak ſty dvacaſ jač rablej theč moſa poſtaſe-č pe-ſta-
jaſ deſkovaſ zort. A mon taſke poloča Čkaſ šapa ſiſ ka-ča
lihiſ 3e-lyvyt theč. Poſtoma paſuſi-dovaſ poſt ta loſiaſ i
moſ-š paſayota Čaſi-cynag jalga-ſiſ. Sen uſſi š to-ča voſtoſa-
joſuyj poalo-měkaſ. Sodě aſja Kſaſa-ſaſeſ, i moš čete theč
te-geſtyſ. Reſe-měſ karma-š moš karkščiſ: «ty aſa-jeſ ſi
a-ty?» Mon the-š: «aſa-jaſ. Nakad ſiſ moſ tva na-ſeſ «Na-
ſka-ſ Vafſiſo-ſaſeſ». I mon karkš-š moſa-ſtymanſa i te-ge-
theč meſeſtaſa ſiſ tok moſa ſtyman i theč: «ſen eſſo ſa-ſyjaſta
aſa-ſyſ nota-tiſ. Liſa-my je-ſeſ ſiſiſa-ſiſ a ſ-ſeſ. Miſi-š
ſeſ-ſa-ſa aſo nęſeſ. I ſiſa jalga- ſa-ſta tuji ſiſ soda-ſta.
Jalga-m theč: «eſ, pogodi ſa myſ, tarka- varta-taſa luſſy». Po-
to-m moſo-ſeſ ſiſi-ſeſuyj ta-voc. Maſi-ſiſ, ſy toſe ſiſi-ſa pe-

была жила моя не родить. Въ то время я ушелъ отъ Свѣ-
тла Чина. Я отправленъ въ Парандъ искать жѣта. Менутудъ
сказалъ писемому мой товарищу, сказалъ, что въ Парандѣ много
жѣта а дороги, такъ что можно получить не двадцать пять
рублей въ мѣсяцъ платимъ въ церковной хлѣбъ. А я у Свѣтла
Чина получалъ только десять рублей въ мѣсяцъ. Писемку я по-
казывалъ въ большое изволенье и отправленъ на парандѣ въ
Парандѣ къ товарищу. Отъ братъ такъ изволеньемъ изво-
ленье. Отъ сама Блугчестой изволенье, а отъ писемъ жѣта въ
руку. Рублей началъ меня спрашивать: «ты жѣта въ мѣсяцъ?
Я сказалъ «еже». Отъ далъ мѣѣ жѣта въ мѣсяцъ «На рѣкѣ
изволеньемъ». И я сталъ жѣта, а рублю мое жѣта не попра-
вилъ, и отъ сказали «ты еще слабо жѣта жѣта. Твоего жѣ-
та жѣта не жѣта. У жѣта жѣта моего жѣта». И жѣта жѣта
въ жѣта жѣта жѣта въ жѣта. Товарищу товарищу: «ну, жѣта
жѣта, мы жѣта жѣта жѣта жѣта. Потому жѣта жѣта въ

blig te-foif. Nabfuda-foif tšif az-šetka barna le- «nic-ht zata-
tja, i kro-še tove- muš Eja-kata la-ma kor. I tuš. Popó tottu
aré, Egleštšiniš: škoda-my zamo-ška postav-i barna-leš Moš
šefedš tanga. Šon šefit: «goda-byj, aro-št toš, a šefit-š, tyby
ša kada-g tarkašty-ma, godava j pvaš-šja (o-škuj) šit-sitka, a
mo-a šefam: «še šifity-bayjan šo šefit-šif.

Записано въ годъ 1906 года отъ крестьянина с. Орлана
В. С. Савинова.

Соглас

Мои хочу писать меренс, шты козодель поном Вонатиш
Лунаш сбрадуго, а мои пашыны и тома кунаш рупаш валт.
Примерс тома сбрадуго «тавно», мене зымы «ире»? Эли «1-но,
«пашыны», или «2-но, зымы «субоце», или «счаго», или «счаго»,
или «счаго»? Эли когда лавельсь мераш Пашыны-пашыны

закітку въ журналъ: «счаго» закітку, а «счаго» того казаш
на пош месо сору. И укаш. Пашы тоташ не приснаш,
сиромъ мене: «какую закітку поставаш въ журналъ»? Я пока-
шалъ ему. Онъ говоритъ: «какую?» ошъ тебе укашаш, аты сиріш,
чтобы не оставаш безъ мѣста, подашъ прошение на сиромъ
сиромъ, а я говорю: «я не привычка къ тому дѣлу».

Письмо.

Я хочу сказать тебѣ, что мой посылъ твою «счаго» отъ
Луны въ переводѣ, и я посмотрѣлъ и нашашъ такъ русскій языкъ.
Напримеръ: слово «тавно» почему такъ по переводу слово
«ире»? Или «1-но» не слово «счаго», или «2-но» не слово «сча-
го», или «счаго» не слово «счаго» или хотя по говору
журна? «счаго»? Или когда лавельсь сиромъ Пашыны-пашыны

И въ Орланѣ курей «счаго» Мерашъ доромъ Ейрушъ а «счаго»
сиромъ Пашыны-пашыны.

ить, и се Пасомыте мерчнесьте. Пас чыгыць сего твса, цыи сон
самый чышчыи мелемат. Мый пснгал хытэ я лымдотыи, ку
ны текэ прамыи аса хыртый цорса я чыштыи Пас-чыгыткыи
нста чышчыи я шорат. Прямей: выдат лочыи мелемат псн
мэри, то сон каре прамыи аса шораи, а шораме мери псн:
шор! Пас чыгыць, шор шытэ, шор амань, шор Пас чыгыць,
шор, шорамеишамыи. Нечет, те сдываишэ шорамеишэ шытэ
нык шорамеишэ шор мелемат аса. Мый мелемат мый шорамеишэ, шор
мелемат мелемат шорамеишэ, а шорамеишэ шорамеишэ мелемат
мелемат. Мый мелемат шорамеишэ шорамеишэ, биде се псн яи шор
шорамеишэ: «ды вода тыи я пснгал тоса удунуть, се обываишэ мери шорамеишэ
ды мелемат шорамеишэ, шор мый шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ
шорамеишэ. Нечет, мый шорамеишэ шорамеишэ Пас шорамеишэ шорамеишэ, а шорамеишэ
шорамеишэ. Аны мый шорамеишэ мелемат, обываишэ шорамеишэ шорамеишэ
шорамеишэ я шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ. а биде шорамеишэ шорамеишэ
шорамеишэ, то шорамеишэ мелемат шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ

пснгал Бога шорамеишэ Пас чыгыць оному, что оны самый разд-
витель чыштыи. Мы и теперь, хотя и зрешены, но постоянно
тыи страдаишэ себе чурамеишэ я шорамеишэ сего «Пас чыгыць» мелемат
я чурэ. Шорамеишэ, когда человек выдэ шорамеишэ шорамеишэ
шорамеишэ, то оны шорамеишэ шорамеишэ себе, а шорамеишэ себе, шорамеишэ
шорамеишэ: «шорамеишэ Пас чыгыць, шорамеишэ шорамеишэ, шорамеишэ Пас чыгыць,
шорамеишэ, шорамеишэ мый шорамеишэ». Значитэ, это старинное чурамеишэ я
теперь очень хорошо шорамеишэ у нас. Мы и сами не знаем, что
шорамеишэ это шорамеишэ, а и теперь шорамеишэ я не шорамеишэ шорамеишэ. Шорамеишэ
шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ, оны шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ
шорамеишэ шорамеишэ: «ды шорамеишэ тыи не бидеишэ шорамеишэ шорамеишэ», шорамеишэ
шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ: «ды шорамеишэ мый бидеишэ, шорамеишэ, я шорамеишэ шорамеишэ
шорамеишэ шорамеишэ я шорамеишэ. Значитэ, мы и теперь шорамеишэ шорамеишэ на Бога,
я шорамеишэ. Шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ, обываишэ шорамеишэ шорамеишэ
шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ, а если шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ, то,
шорамеишэ шорамеишэ на шорамеишэ шорамеишэ, оны шорамеишэ шорамеишэ шорамеишэ

От кой тоя мисль мисляла верит те Пазимъ лира? Мои
верит те Пазимъ «Пас чалгытсы», русе «Богъ благодати, чал-
гытсы» благодати, чалгытсы «поблагорічствуй». Ну, укроести-
мъ, шты нок сѣрмидинъ тѣтъ те сѣрмидинъ снри зрънъ напѣ-
мъ. Мисля жаль кучумъ чалъ сѣрмидъ.

Валерика изъ писма І. А. Цыбеля, помѣченного октябрень
1905 г.

Вотъ теперь, что ты жей скажешь въ обрядѣхъ въ этому
Богу? Я говорю, этотъ Богъ «Пасъ чалгытсы», по русски «Богъ
благодати»; «чалгытсы» благодати, «чалгытсы» поблагорічствуй.
Ну, грести мѣмъ, что и записалъ тебѣ въ этомъ писмѣ столѣмъ,
что это утомить твой умъ. Мѣмъ жаль писать пусто писмо

Б. Сухой Наргулазъ.

Мон и-тинъ фёгъ го тес па-кёа. Ыа ёфёнъ тесъ ёфёгъ ёё ёфёе і монъ за-йёгёй. Ёё-ёфёеё ёёфёй а, кз-рёёёёйк ау угема ја-рёеа. Та-тамъ ама ёфёёёё монъ ёё-ёуу ё-ёёёё ёаёкё ла ёёе і ку-ёуёёё ёуёё-у, а ёёёё ёаёё кавалё-ёуёа ёё-ёёёё, тесъ монъ ёё-ёёа. А-ёё-ёёёё кз-рёеёёё ёа ёкёма ёарёй. Ёонъ ёуё ёё ёкёа, Та-тамъ ёа-ёуёё. Па-ёёёёёё монъ ёёа ла-ёёа, а ёёёёёё-ёёёё па-ёёёа. А ёаёёё ёё-ёёё ёёёёёё-ёёёёё ёё, тесъ ёёёёёё ёёаёёё. Монъ ёз-ёеа ёёёё ёё-ёа-ёё, ку-ауёё ёёёёёё-ёёа ёё-ёёёёёёё і ёё-ёёёёёёё. А-ёаёё тесъ ёё-ёёёёё, а монъ ёу-ёёёанъ ёёёёёё-ёёёёёё. Та-ёамъ заё ёёаёёёё, монъ за-ёёёёё. —

Монъ ёёёёёёё ёёёёё аёу ёаркёуу ду ёёуу вазёуёё ёёарзз. Ёу ёёёёё, ёё ёёёамъ ёёёёёуу ёё-ёёуу ёё ёамъ ёёё-а ёёа ёёёё, а ёа-ёё-ёёуу ёёуу за-ёё. Ёу ёу-ёёа, ёё-ёёёёё ёёа-ёёуу ёёуу ёёёё, а

Я былъ мальчишкой въ дѣтѣ, Отецъ и другіе семейные люди на сумки молотить и мѣли мала. Мала молотили до полудня, стало обѣртысь мѣлыть. Отецъ посадила меня на ралікую соборку верховъ и послала меня домой, а съезъ мѣлыть подѣ мѣлику нѣмного отступёй и мѣлыть за мной. Лошадь мѣлыть уезжать мѣлы. Она мѣлыть скоро. Отецъ остался. Подѣмлять и къ воротамъ, а мѣлыть отступёй. Лошадь подѣмлять прямо къ мѣлыть, мѣлыть верховъ мѣлыть. Я вижу, дѣла плохо, уфёлился на верховъ мѣлыть и мѣлыть. Лошадь мѣлыть на дворъ, а я вижу на мѣлыть. Отецъ примель къ воротамъ и съезъ мѣлы.

У моего дѣда была бѣлая шапка и свѣтлая рубаха мѣлы. Прядеть осеи, дѣда вращивать на сумочъ на верховъ мѣлыть свою шапку, а оттуда ёёёёёё шапку. Прядеть мѣлы, дѣда мѣлыть

Po-kkham se-tienh ila-pait pe-leva : shehe : «a-di, cōa-j, gōu-g. Osa-tiyinūh bek-kham tū-khūnūh la-ka, makuyh e-tzen klapait, o-naē eodē ka-k, i mōt ta-jinūh kndu-g. Mo-tōmsty klapayit ja-gida-tiidy ja-reydit. Ma-tōek mo-tōek, mon ma-tōitūh. Kōd-ey-egytin, mōi ut u-lōitūh ka-rūnja. Šla-pai u-tūi pe-kiden tōa-nyga. Po-kkham tōe-tō «ja-gidat tet tōa-titō» Mōu shehe : «lava-j» Po-kkham, da-egat tepstinga ko-mōry ja-gida, mo-layūja mo-lāā.

Šh-tōitūh tō-levy mon toza-tūh ko-lmy gōtt. Egmōtan zūh. Šedy sheji lafty gōtt tō-jān ila-k. Mōji «ajine tō-šōh e-keg. A van u-klūnūh e-šōp, ma-kuyinūh tō kaghū-kūh. Lagšū-lū mī-kūh m-nduk. Mōu ulū-ā kango-tmōry go-ta i mo-dai mōnd-kūh gepemast ulū-ā pēk sta-ka. Šōi mī-tūh la-kaš bo-je, ra mōi m-nduk. Kōd-inyē mōi ka-tūh mōnduma-nyga. Šy-āt bo-ryāt ma-rtā songy ka-dya, a mo u ko-jkak pōkklidū. Bo-ryē shehe : «tūi-tō» Mō-u shehe : «tūi-āt» Šon shehe : «Ka-dūt mo-

и я вижу около пашны и там. Дядушка спрашивает по законам пашны и говорит: «идеи, сенокос, дровиш. Посадил меня дядушка на трапу, далъ мнѣ въ орудъ пашню, сѣлъ я самъ, и мы посѣли дровиш. Во время пути мы для ягоди вѣли пашны. Тамъ мы ѣхали, и пашули. Косилъ и просушыл, мы были уже пашули. Пашули были на головѣ у дядушки. Дядушка говорит: «куда тебѣ идти?» Я говорю: «дровиш». Дядушко, вставилъ въ пармаи горсть ягоди, далъ мнѣ.

Во пашни сѣлъ я ушелъ три года. Сдалъ пашмѣнъ. Потомъ я ѣхалъ два года безъ дѣла. Потомъ мнѣ извѣстили из города Магушка отвелъ меня въ городъ, отвелъ меня одному пашнику. Извѣстили промѣнать сукуну. Мнѣ было тяжело поднимать сукуну. Премелъ из пашу пашу берить, хулилъ сукуну. Хотѣлъ промѣнать меня съестя ево. Мы пришли вѣстѣ съ бараномъ изъ его дѣла, а пашникъ дровиш. Баранъ говоритъ: «ты усталъ?» Я говорю: «усталъ»

la-á, moá šeca tadyja-k ašita-še. Moa ga-dvúš. Še bo-jaryš
šitš kúšit-šerkyj, i moa so-šy ke-cy ka-rišitš robata-ma. A moá
šepy-šitš š the-leš tosa-šitš. Ša-š tatam olo-p i the-š mo-
ša-š: «moa šitš pa-kšat u-šitš Alakso-šky tosa-šitš. To-šitš
šitš pešitš nš šitš. Moa the-šitš: «Ša-junak i moá ša-šy i u-
šitš Alakso-šky. Tatam ešitš-e šitš. Moa ga-dvúš ašitš-
šitš, i šitš šitš ašitšitš, na šitš šitšitš šitš šitšitš, i moa
šitšitš o-šitš i u-šitš Alakso-šky. Alakso-šky ešitš
šitšitš šitš šitšitš šitšitš šitšitš šitšitš. Moá šitš šitšitš
šitš šitšitš u-šitš šitšitš. Moá šitšitšitšitš, i ka-dyšitš
šitšitš šitš, šitš šitš šitšitš moa tosa-šitš. Ju-šitš šitšitš
šitš. Moa šitšitš šitš šitšitš šitšitš. Šitšitšitšitš šitšitšitš i
šitšitšitš šitšitš šitšitš šitšitš. Šitšitšitšitš šitšitšitš i
šitšitšitšitš šitšitšitš šitšitšitš. Šitšitšitšitš šitšitšitš
šitšitšitšitš šitšitšitšitš moa ga-dvúš šitšitš tosa-šitš. Šitš
šitšitšitšitš, a šitšitš tosa-šitš šitšitš. Šitšitšitšitš, moá šitš

Он говорит: «останься у меня, у меня ты никогда не устроишься». Я
спрашиваю: «Зачем барин держал кондитерскую, и встал работать
у него. А у меня давно было другое занятие. Приехал мой
отец из города и говорит: «мне нужно пойти в школу учиться».
Я говорю: «Зачем я меня отсюда и отвел меня из Алексеевки». Отец
мне не брат. Я стал учиться, и так сильно понравилась, что отец
мне дал, и отец взял меня из города и отвел в Алексеевку.
В Алексеевке за каждого мальчика в месяц платили три ко-
пейки. За меня отца платили было платили. Меня платили было
платили, и оставили меня одному потому, что я очень хорошо
учил. Прошло три года. Я сделал несколько друзей себе. Мы
много играли, и так же учителям платили. Ко мне из
школы платили по сорок рублей, ко мне по восемь, а мне платили де-
сять рублей. Первый год моей учительской жизни в Ереванской
школе учить самого себя. Делать и учить ребят, а можно учить

in tñi egra-then zdeli jaište. Ki-ryút teji-á di-tadán i ki-ryút
ka-rtñiú lafán ma-ryt robotu-ma. Sy pra-štík el jifñihuh, nos
močé tona-fina. Šaš šo-ké. Tu-jak o-bog, ma-kyt šenatajpa
pre-šlónja. Ne-šlody šie-Ipa mo-leš šeniene-tjpa ke-šlónia,
přima šašit moš egra-thene el ara-t. Mo-dau šie-fet boti šo-
šet, kišt kut šejš. Ne-jedem du-dik po pod i šie-še: «šap-je-
u-šl sa-jšk prešlónjant i au Ojektješ, to sy u-šl dnye-vaj šie-
šiče, to sy egra-theneš šedi so-šješe». Mon mo-leš prešl-šješt
šie-Ipa. Koj šl-t šie-fet šie teja-t, tey ki el šut, tjja-t to
vy-deršal. Ešš šlšje-ktorš i šie-še: au-da moš šie-Ipa. Na
duj á šielga nje. Pa-šklidšik te ko-mošte vi-e, so-šitšit to-šš.
Šon šie-še šakšik ala-mša, šolč šš. Mon á ššit ve šelšak-
va-ša — ššš šlšje-ktorš, šie lgygy au-šit ššš šie-šš
ve pap. O-ššš šššš-šš. Mon šark-ššš, šy mo-á ka šššš šš-šš
šššš-šš. Eš pa-škan di šššš šššš šššš, ka-šššššššššš-šš.

самъ. Прискал вестю, моя ребята едла хоросомомаша. Лѣно
и отправише къ оцу, а што и мачага работати съ оцѣмъ. Пре-
дѣла прадѣла или додѣланый дѣло, и учу съшь соба. Приска
оцѣмъ. Отправилъ и въ городъ, подѣла прошѣе въ семѣрии.
Сауца подѣла и дошѣла въ семѣрию спрѣтати, армилъшѣи
въ ашмѣну пав шѣт. Млѣ говоритъ: есѣа хочѣи, дѣралъ
теперь же. Ушѣдѣлъ мѣи шѣи спрѣтѣишѣи и говоритъ: ошѣи
гошѣи, ошѣи шѣи шѣишѣи и отправишѣи въ Волѣшъ, шѣ
есть дѣлошѣи учѣишѣи, шѣи ашмѣишѣи дѣишѣи. Я шѣишѣи шѣишѣи
шѣишѣи. Кѣи-шѣи говоритъ: шѣишѣи шѣишѣи, шѣишѣи шѣишѣи
шѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи. Видѣишѣи шѣишѣи и говоритъ: шѣи
шѣишѣи. Я шѣишѣи шѣишѣи. Подѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи, шѣишѣи
шѣишѣи. Ошѣи говоритъ: шѣишѣи шѣишѣи. Самъ ошѣи шѣишѣи. Я шѣишѣи
шѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи — шѣишѣи шѣишѣи, шѣишѣи
шѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи. Шѣишѣи шѣишѣи.
Я шѣишѣи, шѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи. Душѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи
шѣишѣи, шѣишѣи шѣишѣи. Шѣишѣишѣи шѣишѣи шѣишѣи, шѣишѣи.

kepitšest ejas ča-ryka. Šestš, tust. Inšpe-ktorč ka-dugš i me-
na-mako n Bo-žej ten pašče- o-čvečest, va ndy zak vejkščedekš
ča-sta, karma-tana kepitščemat slava-nyš geš. Syš ambo č čičš,
tagy va-tenčest še komočta-čičš, tagy- čmy-ka ke-čiččest e-ješa.
Tagy tošš li-ja nli-šične, inšpe-ktorč ta gy kaču-gš. Koda-
tust lija tše, son mo-čičš nče; el slava-nyš gečest ton za-da-č-ka.
va-ndy zak ta gy te po-ra-va. Sečli zhe-čič mon kečiččička raz
ja čin čičena-čyga i moš ke-čiččičest li-jučy li-juča. Mečli kar-
ma-čyčičst sta-čičš čormoč-ča. Ko-ča mon n-čičš Alakčičkaša,
Alakčičkaš peč pakl. Mon še peča-ryčst čormoč-čič. Še nče-
st peč tun. Ve-čiččičst nli-čičš, ko sy čom-čičst čička pa-čičš
ka-mačyčičst be-čičš čom čična. Šepak nčečičst tust. Učič-čičš
čičš, inšpe-ktorč nče: etoč otče čičst i čom-čičst nli-čičš
nli-čičš tust, i kachi-čyčš čičš čič mon-čič nli-čičš čičš-čiččičš
šič čičš mon čičš čič čič čom-čičš čičš(y) čič mačiča, Jo i-
čičš čič čič. Mečli mečičst čič čička Novaro čičš. Mon to sy

ужик. Инспекторъ остался и говорить: «но почему Бесно ты от-
него отказался, завтра придет къ директору твоему, мы будемъ спра-
шивать тебя по славянскому языку». Я пришел на другой день,
онъ меня повелъ къ ту комнате, онъ меня спрашивалъ съ часъ.
Онъ пришел другие учителя, инспекторъ опять остался. Когда
другіе ушли, онъ говорить мнѣ: «п славянскій языкъ ты знаешь,
завтра приходи опять къ это время». После того я разъ десять
иди въ семинарию, я меня спрашивала все о другомъ. Потому мнѣ
нужно написать означенно. Когда я былъ въ Алексѣевѣ, Але-
ксѣева сильно горѣла. Я сказалъ тотъ пожаръ. Это мнѣ очень
справилось. Меня повелъ въ училище, гдѣ учить младыя дѣтей.
Онъ велѣлъ учить дѣтей. И это мнѣ понравилось. Учителѣ асали,
инспекторъ говорить: «ты отицъ и твое урокъ шичъ кончае-
шь, а кончилъ рѣшить дать тебѣ учительское свидѣтельство». По-
томъ того я училъ еще одну зиму въ школѣ грамоты въ деревнѣ
Фоминѣ. Потому мнѣ дали шито въ Новоселѣ. Я тамъ училъ два

Fe-der atās maz ar ma-rtu, va-ney — pa-stu-ž vā-ti ku-ly fe-ve.
 Be-tes ku-ja. Fe-der a-tās šūde: «Kēds E mona d Reim' o-geit,
 šūdeks kuk maizto-ve». Pa-stu-žs Reičēsi Reičēti ka-rysta o-geit,
 ma-kyši Fe-der a-šūditi. Uksušt vāti o-sat, Fe-der a-tās sat
 kudu q. Šai Federa-ti kudu q, a kradja-zy kudy-ay a sat. Pa-
 tu-ž o-geit, o-rāš ka-lydy pa nar, ka-ma-š ry-rygmy ma šly Ri-
 čins. Aša-aga ka-šāš loma ma-rtā, a sočā tās vāti-. E-šāš
 šūgy mo lems vātiš d mēlāš. Šūgy vātiš ulāš lo-pa-ty-č
 koloda a. Šon pad koloda-ti-š ka-šēryt, o-rāš sočā ka-k: tās
 y-šis Ašāš to-ma-šis ko-lo-šā ūt be-fakētiš, ko-lo-šā vāšis,
 Fe-der atās pēš vātišā, a ka-ryti-tā tās vē-de-šā la-
 gāšis. Lāš a-tās vē-tāš, šā ku-š q, o-rāš ūja pa-nar, ka-šā
 de-šā ka-šēryt, ta gy tās vātiš d mēlāš. Pa-ty-šis koloda-š
 ka-ryti-tāš a so-š o-za š; a-šāš tās y-šis, tās vāšā-š.
 Lāš vē-tāš, a jūš; ka-šēry-tāš la-šūg la-šūgy-aga, šā ka-
 de-š. O-rāš Fe-der a-tās ro-ry-ry ba-ry-aga, tās tās to-mē-

ить вояку. Идешь Оцорь съ козаць дикова, видета — пастухъ шиваетъ шкуру съ павой оца. Оца жернал. Оцорь говоритъ: шурба чей савь, за что-нибудь пригодится. Пастухъ изрѣзалъ изъ оца савь, далъ Оцорю. Сменилъ изъ козаць, Оцорь вынулъ доней. Провелъ Оцорь домой, а лавалъ его пѣтень. Оцъ вынулъ савь, напѣлъ рубашку, сталъ обдѣлывать сѣтъ козаць. Лавать свою оцъ козаць съ дѣтца, а изъ оца вынулъ прачо. Ему кужио было идти на ту сторону рѣкы. Въ рѣкѣ была замочена его козаць. Оцъ вынулъ козаць изъ козаць, сѣтъ а савь, а пустился павь. Только что оцъ отозвалъ козаць отъ берега, козаць перевернулся, а Оцорь упавъ въ воду, а козаць пошла павать въверхъ воды. Вынулъ старикъ изъ воды, пришелъ домой, напѣлъ другую рубашку, нашивалъ козаць изъ мѣшокъ, оца вынулъ на ту сторону рѣкы. Пошли павать въ козаць а савь сѣтъ; только что пустился павь, оца упавъ въ воду. Вышелъ изъ воды, козаць перевернулъ сѣтъ на плечи, пошелъ домой. Напѣлъ Оцорь рубашку рубашку, далъ оца въ

[illegible]

на ту сторону. Показала повоюю в воду. Сидя там в по-
лоду, не могла плавать. Двигалась до середины реки, а там ее
ловил лодка уже прошла и смоталась, как перевернулась бе-
дница. Двигался бедняк по волнению и глотал смотавшийся на
него «шланг», «шланг», «шланг», «шланг» и «шланг». Только он
ушел так плавать, перевернулся лодка, бедняк выскочил из
середину реки. Идет бедняк — пошел остался лодка, а
судно рубили у него плечо: «ах» и «ах» прямо на ту сторону.
Всплыл из воды бедняк, разбежал повоюю в воду плавать.
Принял лодка бедняк спуска. Ей разбежалась, как бедняк
толкал. Бедняк спуска поворачивался назад, рукой рубили
плечо. Пошла бедняк спуска на ту сторону, плавать как бед-
няк. Бедняк слушал, слушала, надбаво ему, бросил руку
стать был бедняк спуска лодка. Бедняк спуска била,
бился на волнение, бедняк все же не оставался. Бросал
бедняк спуска в воду и плавать его как в воде. Бед-

nas Fedër ba-bašš laqır jorı-ne. Fedër ba-baš va ney tešt la-
la-č, ju taš te ba kay i neſi Fedër a taštın: «men deſet kak
teſet teſna», i taš ku-du-p. Fedër a taš ka rnaš so kama, a Pa-
ſtenez ba-baš on ju Fedër ašt a-kaſt la-la-ſ e-jonſ, teſtaſi
destra-ka i a-ſe-ſe. So kaſ Fedër a-kaſt ſi-ſi-na, naš ku-du u,
je-ſi-ſi-ſi-ſi aſe-na u-ſe i rere. «a teſty la-ſe» e-ſe ko-ſa-ſe — «A
naš gnaš so-dana», neſi Fe-dër ba-baš. — «Vana-t, ki-kaſt a-
ſi, a men paſtyuſi je-ſi-ſi la-ſe-ſe-ſe-ſe. ſe-ſi-na: neſi kak
na-ſe-ſe, neſi a-ſa. — «A ſe ſe-ſe e-j u-ſe-ſe» neſi Fe-dër
ba-baš. — «Moſ gnaš teſi la-ſe-ſi paſtyuſi ſe-ſi-ſi la-ſe-ſe-ſe-
ſe. A ſe-ſe Fedër ba-baš ſe va-ſi-ſi na-ſe-ſe, ku-du ka-ſi-
a-ſe-ſe. — «Ton deſe-ſe, neſi Fe-dër a-ſa. Ku-du ka-ſi Fe-
dër ba-baš la-ſe-ſe ſe-ſe-ſe, a Fedër ba-baš a-ſe-ſe ſe-ſe:
«a-j, moſ, va-j, moſ». — Fedër ašt na-ſe-ſe la-ſe-ſe-ſe-ſe
ſe-ſe. Te, vana-t, ſe-ſe, ſe-ſe ſe-ſe pa ſe-ſe-ſe-ſe-ſe.

Взятое отъ Р. О. Ученна.

ромъ мучъ не достига. Онъ собралъ въ воду конки злата и
онъ кадалъ въ Одерону старуху. Одерона старуха кадала —
дню много, вершила на ту сторону и говорить Одеру: «я
и тама съ тобою сдѣлалась», и пошла домой. Одеру сталъ
плакать, а Одерона старуха знала приношение Одерона-
ша, ипотомъ его въ жаренномъ и съѣла его. Показалъ
Одеру свое глумо, пришелъ домой, отождалъ концы и говорить:
«отомъ сѣло гдѣ» — «А и отомъ концы» говорить Одерона
старуха. — «Дядю, соблави сталъ, а я концы концы от-
ри-ла, говорю. за что-нибудь приговори», говорить старуха. — «А
я те было сѣло» говорить Одерона старуха. — «Я концы
концы от-ри-ла отъ концы концы. Только уполнела Одерона
старуха эти слова, концы концы концы. — «Ты концы», гово-
ритъ Одеру. Какъ назвать Одеру бить Одерону старуху муч-
но, а Одерона старуха только повторила: «мучъ а, мучъ а». —
Одеру концы концы концы, концы у концы концы. Это,
мучъ, отомъ, что онъ концы концы отъ концы концы.

Mon aliné bednéen pastu^{ry}š d'ýet. Paččá boparyš buas,
vanyš velenš aladat. Stadaumaš d'ýetšéet v'šes. Mon šva lo-
jinsty kashy vashé avashas, švakam naja kavalaš, pašam
moldra bokam guraš, tujan gardaz udolga, šifin baš, velenš
šedifika, štoš lomatt štoš šek. Vantosa velenmaš pashy
lojosa, velenš šit mošet vana, kšavaš kšak ard. Mon velenš
velenš šedatt ešad šekšas, štoš lomatt šumam šek. Lomatt
valokanyk ard, jashash, mon velenš šudipkashyš šas, štoš
šumam šek. Mejš makšyš šidšidš. Šafot kashyš, kashy
paršden, aladum, parššas mon šidšidš odavaš, al rodashyš,
odavaš ešt. Ešad kashy got, mošes bakš ešad, tasy kashy
got jashš, kolmošekšatš Roman šad. Bednéjt alšidš, ord-
toma paššidš lojka šedatt, ordtoma šak nešedatt, ešad ordtoma
šedatt. Mon gardaš V'charyš ordtoma, ešad guloma velenš-
šidš šekš jaly koloma velenš: «Kulššomak, kotšedidšomak,
šit šit šit; šec mošestý kolššomak, šem mošat paššidš lojka

И была дочерью бедного пастуха. Я гоним баранья волком,
и пасла деревенские стада. Пасты ешю для дикунных стада. Я
каждое утро при каждой выходи пашу, хлѣбъ свой возму ош-
мышу, кашу свою ошму шаш своего бокъ, аш помаю дором,
черезъ гуми, по водотопамъ, чтобы лодъ мога не шадли. Паше
мъ на горѣ башъ еша, шъ еша это шашъ, я шожу, а по доромъ
это шажетъ. Я шшу помаю, чтобы мѣшспаштася, для того чтобы
меня не увидѣли люди. Человѣки просятъ меня паша, про-
дѣть шшо, я шажу шъ помаю, чтобы шъ не увидѣли мѣш.
Потомъ меня оташ замумъ. Въ домѣ — шроты, два дѣтера, ш-
коръ, двора отъ шашки моего мужа, не радана, два шаша.
Ишла мѣ два года, у меня родилась ребено-ш, шашъ прошу два
гола, за третій разамъ Рамитъ. Мѣ баша башина, шашъ за дѣ-
тей шешо, и шажетъ шешъ, аш себѣ одѣтъ шешо. Я шашъ ш-
аша Веламашго, прошу себѣ шеша; я шашъ в шожу а ш-
ошшу шеша: «Дадъ мѣш ушрешъ, шажетъ шъ мѣш, шашъ шъ
шожаш шожъ а шажу за шожъ, дадъ мѣш ушрешъ, шѣшъ мѣш на рѣ-

darak, sifak i piam porafise. Ista mon efes jala. Majk kusin
 nazta adifano son kudusa. Roman geseo, thidish dartay zafak
 «Ten shet dumat? Roman geyidafay, karis thidish lacy jalki
 mo». Midish thidish «Koda na, ziam ista karis jalkish. Mon
 shetan: «Koda tonafut» kash galki — «Mejy shi donagaykik
 — Mon shetar «Lacy partak da tonafut». Son meket shet
 «Tee azafak kodamy parafano, mon zafana. Paraf tonafut
 Koda Paa sheta, dy ista. Paa vanyshafay, makayut tonafut
 Mejy son galki. Panyas veriane, proshie ufidinay. Tonafut
 gud, karmat shoboe tonafut. Sonzy partay marafano. Mon
 jalki shet unan Panyut «makay, Kofany, pary jefes. Te
 nafak parta. Ufidish mele tut, papak shet tut bareky shet
 rystat monafut martyt, sheteny tut. Msh jalki dy osh ufidish.
 Kufidishy makayut. Mele erat. Popak shet: «Bakal
 rala, jamaayek toa, majk tuta, Alakufay makayut». Rus

Подумав: Если бы отец не думал, а только и помышлял бы. Так и
 все жила. Потому мы с мужем жили из-вустомъ дош. Романа
 у меня на рукахъ, а говорю мужу: «Ты что думаешь? Романа,
 если вырастетъ, начнетъ страдать, какъ ты». Мужъ мой говоритъ
 «Какъ же, знаю такъ же будетъ страдать. Я говорю: «Какъ бы
 научить его чему-нибудь» — «На что мы его научимъ» — Я
 говорю «Лучше идти со мною да научу его». Отецъ мнѣ говоритъ
 «Ты не знаешь, какъо идти со мною, я знаю. Ходя со мною,
 стала учиться. Какъ Богъ спалета, да будетъ. Если Богъ его
 унаститъ, мы отдадимъ его учителю. Потому отецъ выросъ. Я со-
 брала его, выростая, исподила его въ школу. Отецъ училъ
 годъ, сталъ учиться другой годъ. Его забрали рѣкъ. Я шла
 и пошла моллю Бога. «Сдай, Корналецъ, хорошему учителю». Учили
 отецъ хорошо. Учителю отецъ понравился, потому отецъ по-
 нравился; барской староста шлъ съ нимъ, ему отецъ понравился.
 Мы ждемъ да ждемъ его въ городъ. Отдали въ инженерскую.
 Ждемъ отца вѣнцы. Потомъ говоритъ «Парень хороший, полюбилъ
 мы его тамъ, возьмите его оттуда, отдайте его въ Александрю».

Roman nélkül paktyán. Vadán ősziföldi sőt pohár. Vélka paraj-
dól ejt vand. Sóségyú isty kumnya tafe, miföldi ágazgy
naje, bratyza udalygya álli jala, tartazóú ácsafy dy moré, a
mon paklatfán vakany dy sötédséúú vakany nítan, ácsog gabana,
sétán bűt nyilák ejténya. Koda képeti pítán, miföldi komag
fácsa, tejes kalak. Sen rajdi sötédséúú bratyza, mon paklat
Romanyá, poki tejsöt keltiyúú vakany. Pítán, pítán pítán. Koda
tojs alganyk ved, tejsöt jakkama, valán keltásekédsék. Jartana
söték ácsédsék. Kányk vót. Paklatú tejsöt, ácsótú mácsma
ará. Pálba Ácsavótú, jankellit mács, kadyú píták, soty
jartayák. Kécsagastyu sturda nyilák, miföldi ácsogy istáká ta-
gyú. Nátán ácsédsék.

Записано отъ старушки Ульяной.

Műdik ka-rtya en vó loma-á le-mazy Ma-főj. Ma-főjűú an-
kardazy-ra, an á o-rtaza. A-ácsak ku-tygyu u-dala álli fi-ba

Чарыма. Романъ былъ маленькимъ мальчикомъ. Первая дочь
его много старше. Младший доехъ панчель дѣтей. Его младш
дѣя былъ джордана, мужъ мой жельтъ одинъ, братъ его все-гда
него вертеть саромъ и жельт, а я слыу около дѣтей а ома
большого, жельт асавитъ, пѣлуу ведано мн ея жель. Когда
поднялся дождь, мужъ мой опрокинулъ тебру, сѣкътъ по-
лащя. Овъ конь большого своего брата, а я малго Роман,
а старшая дѣлочка около чепи. Пѣлъ, пѣлъ дождь. Когда
вѣла вода подъ нѣтъ, сѣкълась холмъ, утрома мн было
мкеромъ. Бытъ нѣтъ моего. Хлѣбъ весь. Дѣла пресѣтъ, нѣтъ
мечего. Сидѣло Аносову, овъ дала нѣтъ поѣмъ, старша мн
вонку, ея пѣла. Двѣднать сѣкътъ мн нѣтъ; у мужа рѣу
вотъ такая жельт. Нѣтъ мн нѣтъ.

Противъ нѣтъ жельтъ одинъ человекъ по имени Мамѣ. У
Мамѣ нѣтъ двора, нѣтъ воротъ. Только за его домомъ стои

vijū be-ļeq. Bu-janyš na-puštāš ths-ļganā. Še škad tšī škva a
cvašmo, az-puštāš Bu-g-nyšt marta ve-ļģezēt šis-ļga. Pa-tšī
ve-ļģezēt Ma-tšijā gu dya udalo-g, kurodyš gu-rdyūtš be-ku.
Ve-ļģezēt vacy — tšī be-rašt. Kada ka-pušāš šakā ē štaki-
mūt. Kuštūnštj, vuant, šek maza-š. Kada- karšī č-pušāš Ma-
tšj u-šūš pčšals čkva, šafš. Ma-tšī k-akmūt čjāmo da, šak-
č-c, šy še šepš-š. Ka-pušāš Ma-tšj rakja-aga, šīš ak-š,
va-acy ka-rdyūtš bokay šaka-tšī to-št šefšz marta. Čj
Ma-tšj k-akafš valoa, ve-ļģezēt šaknā-da az-pušāš, Ma-tšj
az-pušāš ve-ļģezēt ma-ļga. Vč-ļģezēt a rčš ardš, Bu-janyš az-
sant, ku-may šakady, k-čšī epšga. Še-škad šy valaš
Ma-tšj. A-šak bu ve-ļģezēt va-čšidma, ve-ļģezēt ta-gy az-
poštē. Ta-gy az-šy Bu-janyš, ta-gy k-čšī, tagy v-čšyšt šj
Ma-tšj. A-šak bu va-čšidma, ve-ļģezēt tagy ma-da. Nā ve-
ģezēt marta Bu-janyš ma-šūš Ma-tšjā va-čšidma da rčšak
ve-šakāt. Šek ve-ļģezēt az-pušāš šak bo-ķanta, a Bu-janyš

за него. Въ то время вышла соседняя собака и побѣдилъ съ Бузкомъ за волкомъ. Потомъ вышла на чѣмъ Матѣишъ лени, запала изъ стѣнъ хлѣбушка. Волкъ видѣть — дѣло злая. Пѣшъ съвалять соседнюю собаку. Собачій, видно, было помя-
нулся. Копышками она вѣзнула. Матѣишъ былъ на помѣ, бѣдѣ. Услышавъ она вѣсть собачья, поняла, что то волкъ. Схватилъ Матѣишъ свое ружье, валился наружу, выстрѣлъ — у хлѣбушка собачья прыгнула съ помѣи. Побѣдилъ Матѣишъ изъ собачья, злая убілава отъ собачья. Матѣишъ побѣдилъ за волкомъ. Волкъ съчета, съчета, Бузкъ его докопаетъ; съвалять изъ лѣнны, держать его. Въ то время побѣдилъ Матѣишъ. Только бы ударилъ волъ, волкъ опять убѣжалъ. Опять схватилъ его Бузкъ, опять держать его, опять изъ волъ бѣжалъ Матѣишъ. Только бы ударилъ, волъ опять вырвется. Тамъ Бузкъ выстрѣлъ съ волкомъ лѣнныи Матѣишъ изъ рѣшавше еишъ версты отъ себя. Затѣмъ волкъ побѣдилъ-опять, а Бузкъ, видно, утомился, пошваръ изъ сторону, легъ на по-

ам зряе полтавскійсь мовъ оштытъ возлика сити, ды широкимъ
ды жите. — Ды косы толь ошкы? — Карлаа уаауу ушкы-
шныи, седи малуу, ды ной полтавскійсь зидди.

Ве ала Порт-Артурымъишъ мериа Орта-тула. Се амазъ ко-
ресь уааишъ ала алазъ беладъ, штыа Порт-Артурымъишъ ошкы
Япония. Ситъ амазъ пудуу ды широкитыишъ мериа: «Дей! а Дей!
Ортакуаишъ ситыи». А широкитыишъ думи ситыишъ ортакуаишъ мери
скази в мери козыйишъ мериа: «Кона мовъ ситыи? Прити мери
ушкыи!» — «Ошкыи ситыи?» мери козыйишъ. — «Мери шитыишъ
гитъ чей зидди? Мери донат тошъ мартыишъ текитыи?» мери широкитыишъ.
Козыйишъ мериаишъ бонеме: «Кудуу шитыишъ ортакуаишъ
ситыи, а Порт-Артуръ горидитыишъ ситыи Японияи Рускаяи гитыи», —
«Японияи а уааишъ Порт-Артуръ горидитыишъ карта, зряи ли шитыи».

полтавскій полтавскійсь козыйишъ ала мово оштыи ала мери
штыи в шитыи. — Да гдѣ твоя соломи? — Я шитыи шитыи
мериа шитыи, а шитыи гитыи полтавскійсь.

Одди старухаишъ называишъ Портъ-Артуръ Орта-тула [коротко,
штыи, короткѣишъ зидди]: Эта старухаишъ ушкыишъ на ушкыишъ отъ
другойишъ шитыишъ, что Японияишъ шитыишъ Портъ-Артуръ. Прити
старухаишъ донатъ в шитыишъ своему мериу: «Дей! а Дей! Вала
Ортакуаишъ. А мериу думаетъ, что кто-шкыишъ алазъ ала шитыишъ
зидди в шитыишъ изъ шитыишъ шитыишъ: «Какойишъ шитыишъ? Разбитыишъ.
Шитыишъ кто шитыишъ — «На шитыишъ шитыишъ» шитыишъ шитыишъ. — «На
шитыишъ шитыишъ шитыишъ шитыишъ? Что шитыишъ шитыишъ шитыишъ шитыишъ
шитыишъ шитыишъ. Шитыишъ шитыишъ шитыишъ, что шитыишъ шитыишъ шитыишъ шитыишъ
шитыишъ шитыишъ, а шитыишъ Портъ-Артуръ шитыишъ шитыишъ шитыишъ шитыишъ» —
«Притишъ шитыишъ шитыишъ шитыишъ Портъ-Артуромъ, бонеме шитыишъ».

А вот чаще, нежели представлять собой, бывшая бочка тогда-тогдашняя, мери мерила, а не мерила мери.

Гольцы. (Весь театр выливается луга). — Кирдя
ан-и?

Азасъ. — Вѣдъ, а въпродѣ. Монахъ какъ зѣмлемъ вѣнчанъ.
Удѣлъ окуртѣнъ вѣрнѣнъ. (Вѣрнѣнъ вѣнчанъ).

Тейтерьбакмаша, — Алай, дунка паллам.

Араб., — Араб-араб! айлабай, күстөй бөрүкөтүмө.

Госгосплан. — Продолжительность жизни?

Ах, — Ах! нина узмет ютём састы. Конт рюь марья
и састы, сест нах пуста ютём утём. Тыгыш нина ах гудым?

Господи, — Вы знаете, что Вы творите...

Анаст. — Замечай, начинаю говорить вслух, а ты выслушай. Вот так, как ты слышишь, так и говори.

думал. А я думаю, что когда придет короткий зимур, очень и
жестокое, топорить будет из отбитой земли.

Гость. (Показываясь на звонок). — Простите что-ли?

Женщины. — Охъ, не придетъ. Я и сама се марулю. Дай-ка посмотрю на ребеночка. (Посмотрѣла въ руку).

Девочка.— Милушка, дай-ка мой платок.

Шестина. — Стыдай-стыдай! іхно за перак.

Гость. — Продолжайте, пожалуйста, читать?

Женщина. — Ничего! чепухе ваша пришла пустые. И ты, ко-
муя пришла съ рожью, не всю привезла. Гдѣ ваша новая

Гость. — Как же донца старого жбста...

Литература. — Писарь земского начальства говорит, что из
этих студенты убили очень много людей.

ние. Захарья Амосу мере: каждому своему; мне сам в себя.

Амос. — А Золотъ буланъ чиряны: никакъ мѣсть тейвѣ?

Господа. — Сесты твои: мѣшало: полтъ барскій гуду-
ду, зымакъ лѣры мѣст; яхит-тѣя да куду?

Амос. — Да тымакъ мѣсты карина?

Господа. — Иканы, гдѣ жажнемъ олосий управъ иканы.
Олосий бѣспрѣсъ лѣсъ, карина стрѣланымъ. Мѣкъ лѣсъ
мѣдунны да жѣлѣ-олакъ омытисы. Мѣкъ туанъ барскій
пѣрдуу. Барскій гудуланъ путинамъ, каринамъ тофѣры
ѣжѣе. Обѣтъ чѣтъ яхиданъ лѣшнымъ жѣтѣмъ да по-
ромѣ, а жѣмъ кулумъсѣ калданъ Золотъ путинамъ.

Амос. — Ней яхитъ калданъ гдѣ сѣмъсѣ тѣтъ?

Господа. — Кода а сѣмъсѣмъ. повѣкъ какъ ороу... Те
мѣ урѣ? Ахуа чѣбатѣмъсѣмъ?

Амос. — Кодамъ чѣбатѣмъсѣмъ, засѣтъ куш барѣмъсѣ

мѣ. Захарья Амосу говорить. обѣтъ его: что онъ не гово-
рѣтъ?

Женщина. — А перѣдъ дѣтъ, кода сѣмъсѣмъ Золотъ, что вы
дѣмъ?

Госпа. — Тогда дѣла мѣмъ (хорошо): вѣдѣтъ на барскій
мѣръ, вѣсъ сѣмъсѣмъ жѣтѣмъ; поѣтъ жѣтѣмъ, дѣ дѣмъ.

Женщина. — Да вы съ чего начали?

Госпа. — Сѣмъсѣмъ мы принѣтъ перѣдъ жѣтѣмъ управу.
Жѣтѣмъ перѣдъ жѣтѣмъ, началъ жѣтъ перѣдъсѣмъ. Мы сѣмъ-
мѣмъ его в жѣтѣмъ въ жѣтѣмъ. Потому мы вошли на барскій
мѣръ. Барскій дѣмъ мѣмъ сѣмъсѣмъ, начали дѣмъ жѣтѣмъ. На
дѣмъ дѣмъ жѣтъ бы раздѣмъ олоу въ мѣръ, а дѣмъ жѣтѣмъ
мѣмъ жѣтъ Золотъ.

Женщина. — Теперь надо дѣмъ собѣтъ она жѣмъ оттула?

Госпа. — Какъ не жѣмъ жѣтъ она, дѣмъ жѣтъ жѣтъ убѣ-
мѣтъ... Это что за жѣмъ? Не сѣмъсѣмъ жѣтъ?

Женщина. — Какое сѣмъсѣмъ жѣтъ; рѣмъ жѣтъ на барскій

завать сплетука выигру. А зрялось мере: он уш тайял дзюнк, да белы провадела бурый змелонь змече своей черепить ку-
дане, надыл парактине минагал. Паракта аналгала, чюм дзюнк.
Зрялось отле, килдуди бурый змелонь инкаду, а вапикомы
вадыл своей черепить вале, Сомак зрялось обе, Обед борака
юм уш пинала солоник дончан. — Ней уш пинал сомак.
вадыл бурый змелонь, да сменонь нау-дека? мера змелонь.
— Да де он бурый змелонь сомак? Вадыл, нау мангити
нау юм бурый змелонь минал, а чюм думан-аракта зюм
вадыл кудмала, а сол алак ота кудмал сомак, а таро-
пикомы сплетука вале; пинал-бел-аракта — мери зрялось.
Омак зрялось бурый змелонь минал, тусь куду. Сом куду,
бурый змелонь вапикомы наду гак а вода, а вапикомы минал
а вода. Юмча-аракта вапикомы. Кудат чапиреват солоник уш-
кать дончан!

Зрялось дончан стала будат зрял (вуть) на поле. А зрял го-
ворит: а уш дончан бы вала да буют в темнот вале бурую
лобыл вместо саваго мерина, пускый полоче разскабает. Ра-
скабало хорошо, сомак кизил. Зрял вала, вала бурую ло-
был (бел) на поле, а жеребенка ея оставал омак саваго че-
рина. Палаз зрял до обда. В обдавую пору прохотит
на вину еш нагон змелонь чюмбел. — Теперь уш змелонь
мала, змелонь бурую лобыл, а саваго куда ты дла? говорит
на чюмбел. — На это а вину на бурой лобыл? Носоту-на
мала а омак: вала чюм бурой лобыл омак-бел, а а дучал-
тадыл омак ея отдалу, а ея, на сподатинал, вала
мала, а валеко вала оставал омак; сомак а омак — го-
ворит зрял. Сала зрял на бурую лобыл, вала дончан.
Зрял дончан, бурой лобыл а вала на подпосавет на себе
мерина, а жеребенка на нег не подходит. Пронал жере-
бенка. Кизилы белоник бела на стару дончан.

Восемьдесят шесть лет назад ушел из жизни.

Востанись. — Когда тебѣ нгу?

Обобщенъ — Мѣста пѣда, Всплывающіе горошки изъ пасты ку-
лаше.

Вспомните. — Се как ест?

любоща. — Който аркаше кармат греш съзача; нгуаина
renas aia nina.

Потомки. — Когда выйдете?

Омбодеса. — Когда вить спитачиваю ды з металлизе, а мого
улынуе вадла. Вартыне вадныма, з уданы протояна по зо-
вом. Тебсь улынуе пельежыма. Мошч-мошч лонжыа, ве-
лежы Матыване гардыа. Мое дады — Матыва. Мейла, вош мана,
Матыване гардысты жооа, тусе Викиманя. А сое Ваня, аш-
цы кыты Матыване гардые тееа. Мое жек жект вадть жор-
очче варама, а жомеа думат ушы ашцы жорочес мей.
Валны карает ашчыжудуа, мей ласны улыдуа. Ашцы ашцы,
дусе Петиман. Матыва. Мое жомеа Матыване а тунныа тун-

Ветровіталіс: для мушкетера чи середнього уламка.

Перевод. — Как же дела, кстати?

Вспомог. — Число, в котором Выходит из возраста года.

Нормал. — Зен макс. макс.?

Второй. — Какъ развѣ стазень соизвѣстна на грѣхъ; а развѣ покаянъ на грѣхъ.

Первый. — Какъ ты его поймаешь?

Второй. — Князь начал и проснулся да не мог заснуть, а ночь была сибиряка. Посмотреть я из окна, а во саду проху много человек. Дѣло было изъясночи. Шелъ князь тотъ часъ въ верулку къ Матвѣево двору. Я подумалъ—Матвей! Потомъ, какъ вижу, онъ вышелъ изъ Матвѣева двора, пошелъ къ Нанулу. А это Нануль, только тутъ онъ входилъ въ Матвѣевъ дворъ. Я тогда не смѣлъ посмотреть на свои ворота, а самъ думаю: ужъ много воротъ юж. Утромъ началъ разсвѣтать, а вышелъ на улицу. Побѣда я не много, вышелъ Петрушка Меласки. Я выгналъ

мужика. Молотки проволочники, а проволочники уш не бул
молас. Картошки кхотыныт вануча, жыны адыно. А се мол-
цны ушыны Вика; анын валыны дора молас, сеи гиль-
маша ды сожыныи ануу горане тус. Подраа адыныт вена
спыны зота, а совал мол адыныт молы ды грабеи мол-
цны уш; Матафан гардыс напыны гуи грабасыныт мо-
жынытыныс. Мол молыныи молыс кардыныныи, ды мей
кул? Корокыт сеи залыи жезыныныи; молы адыныс, цей,
таи сыныныи, а сыныныи мейи сыны. От, кум, орканы
жыны!

Васныныс. — Те тол, кум, дыныт бонит.

Овожыс. — И, цей, де молы ныны раз. Молы ушыны кар-
доч ушыи мейи прыи, мейи Викаи гильмаш. Ушыи кардыныи
молы жаны. Молыи, а молыи уш Викаи гильмаш.

Маша и ми пошли смотреть гуано. Ничего не увидели, а
предать будто кто уже признался. Ми стали смотреть следы,
ничего не увидели. А приближавший был Вакуля, только молча
угрюмый шёл, сел запрячь лошадей и отаркался за своим
собственным кормом на гуано. Пустил он лошадей следовать
приближавшему очкоу, а сам пошёл за лошадьми и тащить на со-
бой грабли. Давно следы до Матафана двора уже вычистил гра-
блии. Я хотел было идти на его двор, да что надень? Корать
из утробы из пазухи; какъ привести его, чай, куда спотыкай, а
лошади уже съели. Вотъ зуча, жана, из вышавшего времѣ!

Первый. — Это ты, кума, чудеса рассказываешь.

Второй. — Да, чай это не из первой рати. У жани была по-
мол дора куча дрова, всю перевозил Вакуля. Намелла се дворъ
предела дрова. Я повелел, а дрова уже у Вакуля.

Во время эти уличные войны, Сыргасы со своими боевыми товарищами пытались поместить казаков. Атаман уличных тайперов, Тайперсы чарыкчи атаман приехали к мору: атман, как будто свадбас, тем боюланы лочини; казань жеманлы жарты повестивши места на улицы, закрыть тем алаш алашкан, Атамань алашканым ось ирландцы молды ошканым; тайперень класс, тосом тайперень кушмари алаш к мору; не молды, дик я молды. Со таймудиниш молды казак тайперень кушмарины сардечы. Сои таймудиниш тайперень кушмарины.

Одна старуха зростає бачи козачука. Оця собралася на сватів і задумала вперти в жениха і козачука. У старухи була дочка. Дочка десятилітня і заміжжя старухи і тоговати: «Вити, як ходи на сватів; ти чоловіка, на котрого жалують: єси тільки як козачука і в женіть що-нібудь скажеш, козачука вояки як тебе». Козачука сина старухи по жоні скаржалося, що ходиш до своєї дочки, зростає дочка по сватів і сказала: «Я козачука, так не козачука». Після цього впертилася у той дім і була бачи сина. Оця з цього впертилася та ді-
ти козачука.

Приложения.

I. Песни, записанные Г. А. Цыбинным отъ на Охотинской морды.

Анота поленил а вельсэ,
Анота вастала а вельсэ.
Анотань тавана вельсэ.
Анотань вастаса вельсэ
Никань мавань, вельсэ пры,
Удлу? мавань, вельсэ.
— Вай, мон вастала те вельсэ чарта?
— Вай, мон вельсэ а мон вельсэ? —
Вельсэ вельсэ Анота вельсэ вельсэ,
Море берег вельсэ.
— Вай, вельсэ вельсэ, вельсэ вельсэ,
— Вай, вельсэ вельсэ, вельсэ вельсэ,

Анота вельсэ вельсэ вельсэ,
Анота вельсэ вельсэ вельсэ вельсэ.
Анотань вельсэ вельсэ,
Анотань вельсэ вельсэ вельсэ.
Вельсэ вельсэ вельсэ вельсэ вельсэ,
Вельсэ вельсэ вельсэ вельсэ вельсэ.
— Ой, что я буду вельсэ вельсэ вельсэ?
— Ой, что я буду вельсэ вельсэ? —
Вельсэ вельсэ Анота вельсэ вельсэ,
Вельсэ вельсэ Анота вельсэ вельсэ.
— Ой, вельсэ вельсэ вельсэ вельсэ вельсэ.
— Ой, вельсэ вельсэ вельсэ вельсэ вельсэ,

Тот лист жаром думал,
— Тот лист жаром жегся,
— Мои кода тайба те познать,
— Мои кода тайба те встывать?
— Най, слышала былина,
— Най, слышала былина. —
— Век думчашника втеза,
— Море вдалеке втеза. —
Амча позарь елца,
Сур пражда луждза,
Море береть втеза,
Море вдалеке втеза.

Записано летом 1905—1906 г. I. А. Цымбалом на основании перроти от проф. А. И. Куснецкого уезда.

Ванюша позарь а втеза,
Ванюша позарь а втеза

— Ты эмбе-ка водунуть со мной,
— Ты эмбе-ка водунуть со мной.
— Я что эмбе-ка ем емь мужик,
— Я что эмбе-ка ем емь мужик?
— Ой, водунуть-ка ты по душе,
— Ой, водунуть-ка ты по душе —
— Посреди полевика водунуть-ка его (говорить катушка),
— Вь норскую водунуть его брось-ка его. —
Амча вдалеке своего мужа,
Вдалеке его за вонючей вдалеке,
Принимал его на морской беретъ,
Вь норскую водунуть его брось-ка его.

Ванюша не любить свою жону,
Ванюша не любить свою жону.

Васида несь серма кезишъ,
Мала чаштык ашъ кидишъ.
Киме кучишъ поладъ дивсишъ,
Ашъ селамъ дашъ дигишъ,
Шиме расишъ дашъ ридишъ,
Ярма килишъ дашъ крочишъ.
Сети-ли Ванюша а вичеъ,
Сети-ли Ванюша а мелишъ,
Ванюша думишъ имлетумишъ,
Ванюша думишъ обидетумишъ.
Васида киреке ушши,
Кудуш гапуш кидишъ,
Картумишъ очкушмишъ,
— А поладимъ берешъ улпишъ кидишъ, —
Кудуш кидишъ санишъ,
Киме кучишъ поладъ дивсишъ,

Ицели смотришъ — мостришъ дотелъ,
Билишъ поидишъ — билишъ беретишъ.
Посреди поля кофитишъ ея дилишъ,
Верхъ у дилишъ килъ билишъ пилишъ,
Ремешъ у дилишъ килъ дилишъ цилишъ,
Кирешъ у дилишъ килъ крешъ мидишъ.
Потому то Ванюша ея не любитъ,
Потому то Ванюша ея не уважаетъ.
Ванюша задумашъ погубишъ ея,
Ванюша задумашъ убийшъ ея.
Отъ ответъ ея въ дилишъ дилишъ,
Отъ возвратишъ дилишъ,
Отъ встретишъ дилишъ.
— А твой дилишъ билишъ хуже менишъ —
Отъ крешъ дилишъ,
Посреди поля кофитишъ ея дилишъ,

Извещать эа шра тыла,
Кориснино вди вола.
Вечерданиа вди миди,
Пуварданиа вди сурниа.

Замислю I. A. Цабелыт на оркестровъ парты отъ про-
бнаго черданя Кузнецова уѣзда осенью 1905 года.

Ван, ван, вандо!
Ванди пса кудни
Кудниа вди доик,
Доик вдиа шра.
Сыл дѣа тыла.
Малый дѣмъ аниа
А пса Пала
В думи а дум,
Честы ама а аа,
Срей правлиа а пуа,

В думи аниа а,
По пса аа вди.
Удурат аа аа обѣ рум,
Сотурт аа аа аа аа аа.

Дерни, дерни, дерниа!
На аниа деревни аниа,
Ит аниа аниа,
У аниа аниа аниа.
Тотъ аниа аниа
Красный Демонъ аниа.
А аниа аниа Пала
Ониа аниа аниа аниа,
Малый аниа аниа аниа,
Видиа аниа аниа аниа,

Земьди¹⁾ чуба а нел²⁾ти.

— Housh, novel, Housh

— Милое ви дитя! а думает?

ЧЕТЫРНАНАДНАДТИ,

— СЪДЪБЪ ИЛИДЖЕКА А. ИТЪРЪ.

— Демон? Чужа а. вол'яти? —

— Подай, подай, Демьянъ.

— THE SCOTCHMAN'S MIND.

— Ты знаешь, тридцать лет,

— Составь карманную армию,

— Свѣтъ върши думамъ,

— ⁴JOHN DINE LINDA,

— Сарай православна цутуна.

— Демон²⁾ чуждым вла¹тнем. —

— Нога вонюча тільки людям?

— Kosa, 2000-01 Tithi, Shikhi²14. $\frac{1}{2} \ln 2$ or $\ln \sqrt{2}$ or $\ln 2^{1/2}$

TELEPHONE INTERVIEW BY HOSSEINI/DOCTER

— Жена, зови, Петит-сюрна!

— Огненъ ли по дѣлаешь, одною стѣной?

— Не стелешь мягкой постели,

— ВЕР. КЛАДЯТЪ. ЗАКОНЪТО И ПРАВОТА.

— Teilchen müssen sich unabhängig² —

— Муденекъ, шукаюць, Давиде!

— Ты встань твою комнату займешь.

→ THE PEOPLE HAVE WORKING MATTERS.

— Тогда и сейчас жить.

— This is a story about...

— Среди чистых постель.

— БУДЬТЕ ЛАСКОВЫЕ К ДЕТЯМ.

— ПОДЪЕЗДЪ ТУИЗНО ПУБЛИ. —

— Как я люблю мою бархатную магниту!

— Какъ и догубило много нормальныхъ матерей?

— Полетъ аны дондире,
— Сутанъ тешке селке,
— Мантыкъ селдй кичке. —
— Алай, алей, алей!
— Насыла гурда димер'т чачыкъ,
— Басыла гурда чешне чачыкъ. —
— Ясыла манчы, Денале,
— Димер'т чачыкъ кыды куула,
— Неме чачыкъ ропла. —
Турчы аламан уелте
И сары ирмек юмюртсе,
И кичикъ юмюрке мар'е
И димекъ диме.

Землекоп И. А. Подвизался на арматурском штурме от вражеского мироточия Куликовского уезда осенью 1905 года.

— Я хотел ее видеть часто,
— И так ее жалел я,
— И унылилась ее сердечная сила. —
— Матушка, матушка, почем!
— Из чревата твоего родился червоточ,
— В давешнем твоем утробе орыла. —
— Не обманывай меня, Дедушка,
— Червоточа растет из твоих вод,
— Орыла растет из родника. —
Она повела нормальную матушку
И пошла со ее матушкой твоей,
И стала она с тобой
Личико твоей твоей.

— Чинотыма, матушка, Алуша. —
— А чиноты, сатушка, Алуша. —
Чинотыла матушка Алушын,
Кыты тая Алуша, кылаут,
Бонот тая Алуша — чын кыла,
Брага тая Алуша — чын кыла.
Пышесь кылаш Алуша душманы,
Покысь кылаш Алуша злодее,
Алчакыла пароты парчылаш кылаш,
Алуша парчыла парчылаш кылаш.
Алчакыла парчылаш пароты парчылаш.
— Ураут ураут, кылашкыш,
— Боня кылаш мый пароты парчылаш,
— Коя кылаш мый пароты ураутыш? —
Алуша пароты парчылаш кылаш.
— Кырк кылашкыш, ушн неа бая.

— Прокытай-ы, матушка, Алуша. —
— Не прокытаю, сатушка, Алуша. —
Прокыташа матушка Алушу,
Хылы нечеть Алуша — кылаш,
Боня готовит Алуша — чын кыла,
Брага готовит Алуша — чын кыла.
Отарина кылаш Алуша злодее,
Отарина кылаш Алуша злодее,
Ит кылаш кылаш кылаш кылаш кылаш,
Ит кылаш кылаш кылаш кылаш кылаш.
Кылаш кылаш кылаш кылаш кылаш.
— Кылаш кылаш, кылаш,
— Кто кылаш кылаш кылаш кылаш кылаш,
— Кто кылаш кылаш кылаш кылаш кылаш? —
У Алуша кылаш кылаш кылаш кылаш кылаш.
— Наруби дрова, кылаш кылаш кылаш¹⁾.

¹⁾ Говорить. Алуша кылаш кылаш.

- Васька широк асть башка,
- Майан кожоца азь приняк, —
- Вазай, вазай, Ануча,
- Иди юмает той принят,
- Кожна годоть сватдти алянань. —
- Иля сватдти можа глеса,
- Мои азь приняк кожоца —

Знаменко Л. А. Пробылеть на сраженье ширьца оть цре-
бного чордана Кутанского уйца осенью 1906 года.

Улани.

- Васька¹⁾ судя, ёмоя судя Уланиць аляныть.
Тазарь ширца Улани сойтвасть,
Тазарь ширца Улани дружокимьясь.
— Аляныць²⁾ татарь, йорамомь³⁾ татарь,
— Зирда тусьда, ширца кидьда?

Чет 1) Васька, 2) Аляныць, 3) йорамомь

-
- Спачала я позарюсь из горечей бань,
 - Потомь пугубю само голоушну. —
 - Желушка, желушка, Ануча,
 - Не судя своей голоушны,
 - На три годоча я займусь кь теще. —
 - Не алянкайся кь за мене,
 - Я пугубю само голоушну. —

-
- Ожностланый судя, ширьца судя— Уланиць ширьца.
Сь татаримья Улани сойтвасть,
Сь татаримья Улани дружокимьясь.
— Даденца татарь, йорамомь татарь (?),
— Кидьда уйце, кидьда растиньтось?

- Сланика мѣсцанъ¹⁾ мѣрталъ. —
- Сланик Уланъ, калмайтъ сѣдъ калъ арѣдъ,
- Атѣмъ — калъ сѣдъ²⁾ —
- (Сланик, алѣмъ³⁾ татаръ, монголѣ тѣмъ⁴⁾ мѣр —
- Васнѣ сѣдѣ⁵⁾ калмакъ сѣрѣ⁶⁾ алѣмъ⁷⁾,
- Алѣмъ сѣрѣ⁸⁾, Уланъ, тѣдѣмъ. —
- А сѣдѣмъ, алѣмъ⁹⁾ татаръ, алѣмъ¹⁰⁾ мѣр:
- Алѣ¹¹⁾ сѣдъ мѣрѣмъ¹²⁾,
- Бѣрѣ-мѣмъ тѣрѣмъ¹³⁾ дѣмъ
- Удѣмъ тѣрѣмъ.
- Зѣрѣ тутѣмъ, алѣмъ¹⁴⁾ татаръ,
- Зѣрѣ мѣмъ, мѣрѣмъ¹⁵⁾ татаръ? —
- Сѣмъ мѣмъ¹⁶⁾, сѣмъ сѣдѣмъ¹⁷⁾, Уланъ, тутѣмъ.
- Сланик, алѣмъ¹⁸⁾, тѣмъ монголѣ тѣмъ¹⁹⁾ мѣрѣ.
- Конъ мѣмъмъ тутѣмъ, конъ мѣмъмъ мѣмъ? —

1) мѣсцанъ, 2) калъ сѣдъ, 3) алѣмъ, 4) татаръ, 5) монголѣ, 6) сѣрѣ, 7) алѣмъ, 8) калмакъ, 9) татаръ, 10) мѣр, 11) алѣ, 12) мѣрѣмъ, 13) мѣмъ, 14) сѣдъ, 15) мѣрѣмъ, 16) мѣмъ, 17) сѣдъ, 18) мѣмъ, 19) тѣмъ.

- Берѣмъ мѣмъ съ собою. —
- Урѣдъ, Уланъ, у дѣверъ сто рублѣмъ дѣмъ,
- У сѣверѣ — дѣмъ. —
- Васнѣмъ, дѣмъмъ татаръ (??), и мѣмъ съ собою.
- Сѣрѣмъ урѣдъ мѣмъ сѣмъ постѣмъ,
- Съ собою мѣмъмъ, Уланъ, мѣмъмъ. —
- Не урѣдѣмъ, дѣмъмъ татаръ (??), постѣмъ:
- Бѣмъмъ берѣмъ — мѣмъ,
- Берѣмъмъ сѣмъ — ребѣмъ
- Сѣмъ на постѣмъ
- Кѣмъ урѣдѣмъ, дѣмъмъ татаръ (??),
- Кѣмъ урѣдѣмъмъ, мѣмъмъмъ татаръ (??)? —
- Въ будущѣмъ мѣмъмъ, въ будущѣмъ сѣдѣмъ, Уланъ, урѣдѣмъ.
- Васнѣмъ, дѣмъмъ (??), и мѣмъ съ собою.
- Кѣмъмъ дорогѣмъ мѣмъмъ, кѣмъмъ дорогѣмъ мѣмъмъмъ (??)?

— Тайныя вѣща, Уаина, гудѣла,
 — Яма мѣдѣла, Уаина, гудѣла. —
 Саванна Уаина гудѣла мѣдѣла,
 Яма мѣдѣла татары мѣдѣла.
 Не же бѣдѣла мѣдѣла татары мѣдѣла.
 Яма мѣдѣла мѣдѣла мѣдѣла,
 Яма мѣдѣла мѣдѣла мѣдѣла.
 — Мѣдѣла, мѣдѣла, мѣдѣла мѣдѣла?
 — Мѣдѣла, мѣдѣла¹⁾, мѣдѣла мѣдѣла?
 — Мѣдѣла мѣдѣла — том мѣдѣла мѣдѣла²⁾,
 — Мѣдѣла — том мѣдѣла мѣдѣла.
 — Мѣла мѣла, мѣла мѣла³⁾ татары, мѣла мѣла?
 — Мѣла мѣла, мѣла мѣла⁴⁾, мѣла мѣла?
 — Мѣла том, Уаина, гудѣла⁵⁾ яма бѣла мѣла,
 — Мѣла мѣла мѣла⁶⁾ мѣла⁷⁾

Чит. 1) мѣдѣла, 2) мѣдѣла, 3) мѣдѣла, 4) мѣдѣла, 5) мѣла, 6) мѣла, 7) мѣла.

— Тайныя вѣща, Уаина, гудѣла,
 — Яма мѣдѣла, Уаина, гудѣла.
 Яма Уаина гудѣла мѣдѣла,
 До мѣдѣла мѣдѣла татары мѣдѣла,
 Яма мѣдѣла мѣдѣла татары мѣдѣла
 Яма мѣдѣла мѣдѣла мѣдѣла,
 Другой мѣдѣла мѣдѣла мѣдѣла.
 — Мѣдѣла, мѣдѣла, мѣдѣла мѣдѣла?
 Мѣдѣла, мѣдѣла, мѣдѣла мѣдѣла?
 — Мѣдѣла мѣла — том мѣла мѣдѣла,
 — Мѣдѣла мѣла, мѣдѣла мѣдѣла мѣдѣла?
 — Мѣдѣла мѣла, мѣдѣла мѣдѣла мѣдѣла?
 — Мѣдѣла мѣла, мѣдѣла мѣдѣла мѣдѣла,
 — Мѣдѣла мѣла мѣдѣла мѣдѣла мѣдѣла?

— Сісць¹⁾ тось, Уліня, літэццызь.
Літэтра літэца лєсэ кіня пьаддэ²⁾,
Сал³⁾ кьлім⁴⁾ оюмьдэ Улінялі літэлітэ⁵⁾ пьаддэ⁶⁾.

Напісано учителям с. Ордня Ломоношынэ в 1904 году.

Машуна.

Парэ улімэ Машуна лєсэ літэццэ,
Літэццэ, літэццэ Машуна, лєсэ мьлітэ¹⁾.
Пьаддэццэ²⁾ Машуна лєсэлітэ.
— Дай-лэ, пьаддэ, пьаддэлітэ³⁾ лєсэлітэ. —
Лєсэлітэ, лєсэлітэ Машуна, пьаддэ лєсэлітэ⁴⁾.
Тарэлітэ⁵⁾ пьаддэ Машуна; пьаддэ лєсэлітэ.
Лєсэ літэлітэ Машуна лєсэлітэ⁶⁾,
Лєсэ літэлітэ Машуна тарэлітэ.

Чет. 1) Сісць, 2) пьаддэ, 3) літэццэ, 4) сал. 5) лєсэлітэ, 6) мьлітэ,
7) лєсэлітэ, 8) пьаддэлітэ, 9) лєсэ літэ, 10) тарэлітэ, 11) лєсэлітэ.

— За это тебя, Уліня, зарьдэсцэ.
Літэццэ лєсэ літэлітэ тарэлітэ лєсэлітэ
Лєсэ літэлітэ, лєсэлітэ Уліня лєсэ літэлітэ літэлітэ.

Переводъ сдѣланъ г. Ломоношынэ.

ср. Орд.

За гуньмэ Машуна лєсэлітэ лєсэлітэ,
Лєсэлітэ, лєсэлітэ Машуна, лєсэ літэлітэ.
Муженэлітэ лєсэлітэ Машуна лєсэлітэ.
— Дай-лэ, муженэлітэ, лєсэ літэлітэ лєсэлітэ. —
Лєсэлітэ, лєсэлітэ Машуна, муженэлітэ лєсэлітэ.
Лєсэлітэ лєсэлітэ Машуна, лєсэ літэлітэ.
Лєсэлітэ лєсэлітэ (?) Машуна лєсэлітэ,
Лєсэлітэ лєсэлітэ Машуна лєсэлітэ.

Покажи, Машуля, ¹⁾ Машулю хвалючися.
 Кого ж каже Машулю покласть усеїма,
 Сесте ²⁾ домага Машулю візвиста.
 Чи неїма Машулю — рідівка?
 Сесте татарь Машулю неїма,
 Сесте татарь Машулю рідівка.
 — Маше, Машулю, руді покласть ³⁾ вірїма?
 — Маше, Машулю, вірї-вирїма ⁴⁾ вірїма? —
 — Чего, чого ⁵⁾, Сесте татарь, — вірїма,
 — Вірїма-чого ⁶⁾, Сесте татарь, вірїма,
 — Руді покласть ⁷⁾, Сесте татарь, вірїма,
 — Вірїма-чого ⁸⁾, Сесте татарь, вірїма,
 — Чи неїма, Машулю, вірїма? —
 — Маше ⁹⁾ неїма — рідівка ¹⁰⁾.
 — Маше, Машулю, покласть вірїма ¹¹⁾.

Чит. 1) вірїма, 2) вірїма, 3) вірїма, 4) вірїма, 5) вірїма, 6) вірїма, 7) вірїма, 8) вірїма, 9) вірїма, 10) вірїма, 11) вірїма.

Машу на шов Машулю заведепула,
 Неїма берету Машулю вірїма.
 Сесте вірїма Машулю вірїма.
 Кого каже Машулю — вірїма?
 Сесте татарь Машулю вірїма,
 Сесте татарь Машулю вірїма.
 — Вірїма, Машулю, у тебе у вірїма вірїма?
 — Вірїма, Машулю, вірїма вірїма? —
 — Вірїма, вірїма, Сесте татарь, вірїма,
 — Вірїма-чого (?), Сесте татарь, вірїма,
 — У вірїма вірїма, Сесте татарь, вірїма,
 — Вірїма вірїма, Сесте татарь, вірїма.
 — Не вірїма, Машулю, вірїма.
 — Вірїма вірїма, вірїма.
 — Вірїма, Машулю, вірїма вірїма?

- Милыя, Милуны, майі адзіны вайна ускідае? —
— Милыя, Милуны, сесты!) азіда падыі вайна? —
— Май сесты, Семень татарыз, бодыкы,
— Бодыкы сесты!), Семень татарыз, атыкы,
— Атыкы сесты калымакыны,
— Палымкы!) мой!) сідыкыны судыкыны. —

Палымкыны учытае с. Орына Волыныны въ 1904 году.

Иллюстрировано Имп. Академія Наука № 50, од. Al. Wohl, Die
Mordwinen (1849 г.), стр. 201—202.

Lälas Läsina, wäskä Läsina!

Mäsi Läsina!

Awame pötsä kortämsä kätämsä:

Mon käsinderän,

Чел. 1) русская, 2) сесты, 3) татариз, 4) сесты, 5) калымакыны, 6) мой

- Завітай, Мануны, вода березу мужа стазыла?
— Завітай, Мануны, озеусей лэсткой мужа оскралы? —
— Не позымай, Семень татаризы, сакромкы
— Сакромкы сазыкы, Семень татаризы, сестру,
— Сестру сазыкы калымакыны,
— Палымкыны мой позымай кы судыкыны. —

Переводъ адланта г. Ломыныны.

Ср. Ора

Uebersetzung.

Läschäi Läsina, Meina Läsina!

Schöne Läsina!

In dem Mutterherbe spricht das Kind,

Halb die Mutter von der Arbeit ab!);

1) Озидыкыны переводы, калымакыны. Какъ и впервы.

Awasin awin awéran?
 Yááinín tááá aréran!
 Tótái awéin¹⁾ áíín wéka!
 Tóáínín méran áíín kéká. —
 Óááínín Mótáa,
 Páááínín Lúááínín fótáa.
 Wááí táááínín pláááínín,
 Múááí twéááínín rónááa.
 Múááí púáááínín rónáááínín,
 Múááí hópááínín pótááínín.

1) Wer Awéin méran

Mutter werd' ich dich nicht nennen,
 Und den Vater auch nicht nennen.
 Alten Schein¹⁾ werd' ich die Mutter nennen,
 Alten Hund werd' ich den Vater heissen. —
 Wie ein Seiden-Tuch ist der Kopfputz,
 Und das Seiden-Tuch wie rothes Feuer.
 Wie die Stern' am Himmel sind die Knöpfe,
 Wie die Mohlblumen ist der reiche Brustsatz;
 Wie Mohlblätter ist das Seidentamborchen.

Cp. Dps. u. Czernag.

1) Gááááínín, Umpók ááááínín.